



年頭にあたり

謹んで新年のお慶び申し上げます。

会員の皆様には、旧年中はいろいろと会のためにご支援をいただき、心より感謝申し上げます。

あっという間に1月も終わり、今紙「玄海」を通じて総会にご出席できなかった会員の皆様にご挨拶申し上げます。

おかげさまでブラジル福岡県人会は2月4日に定期総会を開き、2007年の行事計画、予算案などを審議承認いただきました。

私事になりますが、昨年10月にブラジル日本移民100周年の実行委員長を引き受けたことで、会員の皆様との交流が少なくなっておりますが、ブラジル日本移民100周年までに残すところ1年となり、また今年7月にはブラジルで初めて海外日系人大会が開かれることになり、パン・アメリカン日系人大会も同時に行われます。そのようなことから海外の日系人との交流も多くなると思います。

また8月の末にはアメリカのカナダに近いシアトルにおきまして第6回福岡県人会が開催され、世界の各地から県人の人たちが参加される予定で、ブラジルからも約20名の方々が参加を希望しておりますが、皆様の中に参加を希望される方がありましたらぜひ申し込んでください。県人会におきましては、4月29日には県人慰安運動会も行われます。これからもいろいろな機会をとらえ、会員の皆様との交流を深めていく所存です。

また九州ブロックでも5月27日には運動会、9月16日には演芸祭、ゲートボール大会なども予定されています。会員の皆様にはこの行事にも参加していただき、交流の輪を広げていただきたいと思います。

ブラジル福岡県人会
会長 松尾 治

SAUDAÇÃO DE ANO NOVO

Inicialmente, gostaria de desejar a todos os associados, um ano de 2007, repleto de alegrias, muita saúde e grandes realizações. Aproveito o ensejo para agradecer a preciosa colaboração de todos, no ano que passou, sem a qual não teríamos alcançado os nossos objetivos.

O mês de janeiro passou num "pisar de olhos", e ainda não tive a oportunidade de me dirigir a todos, o que faço neste momento, aproveitando o espaço que me foi reservado pelo boletim informativo "Genkai".

É com imensa satisfação que lhes comunico que aconteceu no último dia 4 de fevereiro, a 77ª Assembléia Geral Ordinária, com a presença de cerca de 110 pessoas, que aprovaram por unanimidade, o programa de atividades e o orçamento financeiro para 2007.

Como é do conhecimento de todos, em outubro de 2006 fui nomeado presidente da Comissão Executiva do Centenário da Imigração Japonesa, e unicamente por esta razão, não tenho conseguido manter um contato mais constante com todos os associados, o que lamento profundamente, mas peço a compreensão de todos os senhores.

O ano de 2007 será marcado por um forte intercâmbio entre os nikkeys do mundo inteiro, pois está prevista a realização no Brasil do "Kaigai Nikkeijin Taikai" e do "Pan American Nikkeijin Taikai". Além disso, em agosto de 2007, acontecerá em Seattle nos Estados Unidos, o "6º Fukuoka Kenjinkai Taikai", com a participação de pessoas originárias de Fukuoka espalhadas pelo mundo afora. Do Brasil, cerca de 20 pessoas já manifestaram o desejo de participar desse evento, mas as inscrições ainda estão abertas, aguardando a adesão dos demais associados.

No dia 29 de abril, está programado o nosso já habitual piquenique, juntamente com um pequeno "undokai". Vamos criar oportunidades para estreitar os laços de amizade com os associados de outras regionais.

Em relação ao Kyushu Bloco, estão previstos para o dia 27/05, o tradicional "Undokai", em 16/09, o "Geinoosai", e sem data definida, o "Gateball Taikai". Espero que todos possam participar desses eventos, fortalecendo cada vez mais os laços de união com os demais "Kenjinkais".

Osamu Matsuo
Presidente

第77回福岡県人会総会 寄付者名 04/02/2007

青年部	Dpto. Jovens	50,00	小西 香月	Katsuki Konishi	50,00	中村 武	Takeshi Nakamura	50,00
スザノ支部	Reg. Suzano	100,00	井手 アーベルト	Alberto Ide	100,00	鶴我 博文	Hirofumi Tsuruga	50,00
カンボリンボ支部	Reg. C. Limpo	100,00	内田 弘子	Hiroko Uchida	100,00	大力 隆文	Takafumi Dairiki	100,00
南 俊男	Agostinho Minami	100,00	福島 まりえ	Marie Fukushima	50,00	内田 千代子	Chiyoko Uchida	50,00
松尾 治	Osamu Matsuo	200,00	吉田 レーダ	Leda Yoshida	50,00	田中 公	Isao Tanaka	100,00
池田 勝義	Katsuyoshi Ikeda	100,00	佐藤 次郎	Jiro Sato	50,00	青木 梅枝	Umeo Aoki	50,00
古賀 敏之	Toshiyuki Koga	100,00	馬場 康二	Yasuji Baba	100,00	柳 秀二	Shuji Yanagi	20,00
山川 正人	Masato Yamakawa	50,00	香月 茂幸	Shigeyuki Katsuki	50,00	井上 康文	Yasufumi Inoue	20,00
今村 喜三人	Kesato Imamura	20,00	大野 孔三	Kozo Oona	100,00	三船 未沙代	Misayo Mifune	50,00
平山 イナシオ	Inacio Hirayama	100,00	石内 保忠	Yasutada Ishiuti	50,00	岡谷 忠	Tadashi Okatani	100,00
平田 高美	Takami Hirata	200,00	中村 勲	Isao Nakamura	50,00	パウルー支部	Reg. Bauru	100,00
丸林 茂樹	S. Marubayashi	100,00	池田 武	Takeshi Ikeda	100,00	田中 哲次	Tetsuji Taromaru	20,00
江口 勇二	Yuji Eguchi	100,00	建本 よしえ	Yoshie Tatamoto	50,00	ジュンチアイ支部	Reg. Jundiá	150,00
平塚 新五郎	Shingoro Hiratsuka	50,00	田中 アントニオ	Antonio Tanaka	50,00	松本 善方	Masao Matsumoto	50,00
前田 長美	Osami Maeda	100,00	小野 忠司	Tadashi Ono	50,00	溝口 玄石	Geneki Mizoguchi	100,00
浅原 セリア	Cellia Asahara	50,00	植松 悦子	Etoko Uematsu	50,00	吉本 ひでとし	Hidetoshi Yoshimoto	50,00
井手 司	Tsukasa Ide	50,00	石井 位查武	Isamu Ishi	50,00	田中 岩雄	Iwao Tanaka	50,00
久保山 卯太郎	Utaro Kuboyama	50,00	サントアンドレ支部	Reg. Sto. Andre	300,00	サンミゲル支部	Reg. S. Miguel Paulista	50,00
梶本 茂雄	Shigeo Kajimoto	50,00	国武 英治	Hideharu Kunitake	100,00	モジダス クルーゼス支部	Reg. Mogi das Cruzes	100,00
竹内 勲	Isao Takeuti	50,00	帆足 つね子	Tsuneko Hoa	50,00	ヴァルゼン イビウナ支部	Reg. Var. Ibiuna	100,00
清水 政典	Masanori Shimizu	50,00	オザスコ支部	Reg. Osasco	100,00	ヴィラ マリアナ支部	Reg. Vila Mariana	100,00

MÊS (月)	ATIVIDADES (行事)
2	Realização da 77ª Assembléia Geral Ordinária e Comemoração do Ano Novo. 第77回定時総会並びに新年会の開催。
3	Sessão de Despedida da 41ª Turma de Bolsistas "Kenpi-ryugakusei" de 2007. 2007年度第41回移住者子弟県費留学生社行会の開催。
4	Abertura de Inscrições às Bolsas de Estudo "Kenpi-ryugakusei" do Ano 2008. 2008年度移住者子弟県費留学生の募集。
4	Realização de gincana poli-esportiva "Undokai". 会員慰安運動会の開催
4	Início do Intercâmbio com as Regionais. 地方支部訪問/支部会員との親善交流
5	Participação na Competição Poli-Esportiva promovida pelo Kyushu-Block. 九州ブロックの運動会へ参加。
6	Reunião conjunta de Membros da Diretoria, Conselho Fiscal e Delegados Regionais. 理事、監事、支部長合同役員会の開催。
6	Participação na Competição de Gate-Ball promovida pelo Kyushu-Block. 九州ブロックのゲートボール大会への参加。
7	Participação no 10º Festival do Japão promovido pelo Kenren. 県連主催の第10回フェスティバル ド ジャパンへの参加。
7	Realização da Prova de Seleção de Bolsistas "Kenpi-ryugakusei" de 2008. 2008年度移住者子弟県費留学生選考試験の実施。
8	Participação na Competição de Gate-Ball promovida pelo Kenren. 県連主催のゲートボール大会への参加。
8	Participação no 6º Encontro Intern. da Assoc. Fukuoka Ultramarinas Seattle - USA 第6回福岡県人世界大会への参加
9	Participação no "GUEINOO-SAI" do Kyushu-Block. 九州ブロック芸能祭への参加。
9	Realização do 10º Torneio de Gate-Ball Taça Governador da Província de Fukuoka. 第10回県知事杯争奪支部対抗ゲートボール大会の開催。
10	Realização da 9ª Competição de Karaoke. 第9回県人会主催のカラオケ大会の開催。
11	Realização de Uma Viagem de Confraternização dos Associados. 1泊会員慰安旅行。
11	Participação no 8º Karaoke promovido pela Associação de Furusato Soosei. ふるさと創生会主催第8回カラオケ大会への参加。
11	Participação no SHINBOKU-KAI organizado pela Reg. Baurú. パウル支部主催親睦会への参加
12	Realização da Reunião Conjunta de Membros da Diretoria, Conselho Fiscal e Delegados Regionais. 理事、監事、支部長合同役員会の開催。

Além da programação acima, realizaremos mensalmente Reunião da Diretoria no 2º domingo de cada mês e participaremos ativamente das atividades sociais e culturais com outras entidades. 以上の他に、毎月第2日曜日に定例理事会を開催し、その他の団体行事にも積極的な参加をする。

支部総会に出席して

本部総会も終わりほっとするまもなく、直ぐに各支部の総会が各地でおこなわれ、私も三支部の総会に出席させて頂きました。私の所感を述べさせて頂きます。

二月十一日 Guarulhos 支部総会〔井手司支部長〕会場は当地の日本人会会館において行われ、当日は古賀敏之副会長と私の二人で出席しました。

三十数名の出席者が有り、総会は本部副会長でもある田中公さんの司会で滞りなく行われ無事に終わり、早速昼食となり 婦人会、そして支部長自から料理の腕を振るい、盛りだくさんのご馳走でした。昼食後は同支部の芸達者の方々による沢山の催しもので楽しい一時を過ごさせて頂きました。

二月十八日には Santo Andre 支部総会〔古賀正倫支部長〕は同市の中央にある (Parque Pref. Celso Daniel) 内に在る相撲場にて行われ、田中公副会長と私の二人で出席しました。七十余名の出席者が有り特に注目したのは若い人達の参加、そして、子供連の若夫婦の参加もあり、これから益々活気ある県人会支部となるものと確信しています。昼食後はビンゴ等で楽しく過ごしましたが、生憎の集中豪雨に見舞われ、最後の手打ち式なしで途中中断となり残念でした。

二月二五日は Suzano 支部総会 (中島静雄支部長) で、行徳直行県人会相談役の邸宅にて、四十数名の出席者のもとにぎやかに行われ、本部より松尾治会長、古賀敏之副会長、と私の三人での出席した。今年から元留学生の人たち八名が新会員となられたとの大変嬉しいニュースもあり、県人会としては、会員の増加に力をいれている現在、其の一環として早速に対応していただいた事に松尾会長も力強く感じました事でしょう。

又、二月十八日には Vargem Grande/Ibiuna 支部 (小西香月支部長) においても支部会が行われ松尾会長が出席しました事を最後に付け加えさせていただきます。

二〇〇七年三月三日
丸林茂樹



福岡県人会総会に出席して

去る、2月4日大阪なにわ会館に於いて、第77回福岡県人会総会が行われ、約110名の会員の御出席を頂き、又多くさんの寄付を頂き誌上をお借りして厚くお礼申し上げます。

そして遠くはパラナ州はアラポンガス市〔約530キロ〕又サンパウロ州の奥地からはリンス市支部〔430キロ〕、パウルー市支部〔330キロ〕からも駆けつけ御出席頂きました事は、本部理事会におきましても大変心強く感じている所です。

今年も青年層の人達の出席はまあまあで総会の準備等にも大変に協力して頂き感謝しています。今年も壮年層の参加は殆んどなく県人会への魅力にかけるのか？。元留学生の方々にも横の繋がりを強めて頂き、何とか魅力ある県人会にしていこうではないですか。貴方達がこの県人会の将来を担っていく大切な人材だと信じているものです。毎年、益々増えるのは老人層ですが、今年はお年寄りの方達より大変心強い発言も頂き、そして2010年の福岡県人移住100周年、県人会創立80周年祭は盛大にやろうではないか等心強い意見もあり、これは、老人パワーも大したものだと心強く感じました、皆様にはお体にお気をつけられ此れからも県人会の為に貴重なご意見、御指導をお願い致します。

最後に成りましたが会員の皆様には2007年も良い年で有ります様祈念します。

丸林 茂樹

Impressões sobre a 77ª Assembléia Geral Ordinária

No último dia 4 de fevereiro, aconteceu a 77ª Assembléia Geral Ordinária, no auditório do "Naniwa Kaikan". Gostaria de tecer alguns comentários sobre esse evento. Inicialmente, expressei os meus mais profundos sentimentos de gratidão aos 110 participantes, pela presença e pela generosa doação que fizeram à nossa entidade. O presidente sr. Matsuo também ficou sensibilizado ao tomar conhecimento da presença de associados vindos de regiões tão longínquas, como Arapongas no interior do Paraná (530km), Lins (430km) e Bauru (330km), no interior de São Paulo. Em nome do presidente sr. Matsuo, gostaria de agradecer, também, a valiosa colaboração dos jovens do Seinenbu, e esperamos que no próximo ano, mais jovens compareçam a este encontro.

Entretanto, tenho uma ressalva a fazer, a ausência de jovens senhores na faixa dos 40, 50 anos que representam o futuro da nossa associação. Falta de interesse? A entidade não oferece atrativos? Se for o caso, lança um desafio aos senhores desta faixa etária que em geral é constituída por ex-bolsistas, hoje trilhando caminhos de sucesso profissional: compareçam e transformem esta associação em um local atraente e de interesse de todos. Não se esqueçam de que os senhores serão futuramente o elo entre o Kenjinkai e a Prefeitura de Fukuoka, tendo a incumbência de dar continuidade, por exemplo ao sistema de bolsas, para que as gerações futuras também tenham a oportunidade de estudar no Japão.

Por outro lado, percebo nas assembleias, a presença cada vez maior de pessoas idosas, incentivando e dando apoio às propostas apresentadas. Desta vez, manifestaram-se solidárias à realização da cerimônia comemorativa dos 100 anos de imigração de Fukuoka ao Brasil em 2010, e à comemoração dos 80 anos de fundação do Kenjinkai, sendo motivo de estímulo e força para todos nós. Desejamos uma vida longa, pois representam o bem maior da nossa entidade, de quem esperamos sempre idéias que iluminem o nosso caminho.

Para finalizar, desejo a todos os senhores associados, um feliz e próspero 2007.

Shigeki Marubayashi

ふるさとの春

人はいさ心も知らず ふるさとは
花ぞ昔の香りに にほひける

古今和歌集

梅が咲き、ウグイスの声を聞けばまさしく春の到来である。古くは梅を春告草、ウグイスを春告鳥とよんだ。

春うららの4月、桜前線は日に日に北上し日本中の山野に花便りをもたらす。筆者のふるさと、福岡県中南部の桜の名所は耳納スカイラインのふもとの発心公園と甘木市の円山公園である。爛漫と華やぐサクラの木の下で人々は酔い、歌い、花見弁当をひろげる。花よりダンゴ。いえ、花もダンゴも欲ばった人々で花見の名所はにぎやかになる。

昔から花見といえば必ず仲間と語り、酒を酌み合つて興ずることになつてゐる。たつた一人、つくねんとジュースを飲んで帰るのでは花見にならない。陽春のころ、満開のサクラの花が風もないのにヒラヒラと散る風情は無情のあわれを実感する。

ふるさとは春が一番いい。眼前に迫る耳納連山の山並み、筑後川の土手には菜の花が咲き乱れ、クルメツツジもみごろになる。筑後川の河川敷に寝転がつて、ヒバリのさえずりを聞きながら川の流れに見とれていると、詩でも口ずさみたくなる。

紅紫色のかれんな花をつけるレンゲは蓮(はず)の花に似ているので蓮華草(れんげそう)という。童心を呼び起こすやさしい花である。子供のころから親しんでいる上に、いたるところの田畑や野原に咲いていた。開花時の花じゅうたんは晩春の風物詩で、見渡す限り広がる風景は壮観であつた。

ふるさとの思い出はなぜか年経るごとに鮮やかになつてくるように思われる。

顧問 脇田 勅

A Primavera da Minha Terra

HITOWA IZA KOKOROMOSHIRAZU FURUSATOWA
HANAZO MUKASHINO KAORINI NIOIKERU

KOKONWAKASHU

Não há nenhuma dúvida de que a primavera acaba de chegar no Japão, quando deparamos com as primeiras flores da ameixeira ("ume") e o canto melodioso dos "ugu isu" chegam aos nossos ouvidos. Sabemos que desde antigamente, o "ume" é considerado a flor que indica o início da primavera, enquanto que o "ugu isu" é o pássaro que anuncia aos quatro cantos, a chegada da primavera. Em abril, temos dias primaveris claros e amenos, em que as flores da cerejeira florescem, avançando rapidamente em direção ao norte, cobrindo os campos do Japão inteiro de belas flores. A terra natal do autor deste artigo fica na região centro-sul da Província de Fukuoka, onde estão localizados o parque "Hosshin", aos pés do monte Minoe e o parque Maruyama, na cidade de Amagi, ambos conhecidos pela formosura das cerejeiras em flor. As pessoas comem, bebem, cantam, fazem a festa debaixo das cerejeiras totalmente floridas. Este piquenique, chamado de "Hanami" pelos japoneses, é uma ocasião para apreciar a beleza das flores de cerejeira, comendo deliciosos bolinhos de arroz. O "Hanami" é um hábito antigo em que as pessoas se reúnem para se divertir com muito saquê e muito papo, um momento raro de descontração. Portanto aquele que fica num canto, tomando solitariamente um suco de laranja provavelmente não entendeu o espírito do Hanami. Entretanto com a chegada dos dias ensolarados da primavera, as pétalas das flores começam a cair, uma a uma, nos dando a sensação de que a natureza algumas vezes é cruel e impiedosa. A melhor época da minha terra natal é a primavera. Temos diante de nossos olhos, a cadeia montanhosa Minoe, e nas encostas do rio Chikugo florescem belas flores, como colzas e azaléias. Deitamos nas ribanceiras do Rio Chikugo, ouvindo os gorgeios dos passarinhos, enquanto o nosso olhar acompanha o movimento silencioso das águas do rio, este momento mágico desperta o poeta que há em cada um de nós. Existe uma flor avermelhada que se parece muito com a flor de lótus, portanto é chamada de "planta de lótus". A delicadeza desta flor desperta a pureza da criança que se esconde em nosso interior. Tenho muita intimidade com estas flores pois me acompanham desde a mais tenra infância, além do mais estão em todo o lugar, seja nos arrozais, seja nos campos verdejantes. Este imenso tapete florido com seu charme poético de fim de primavera, que se estende até além do horizonte, é realmente um espetáculo magnífico. A medida que os anos vão passando, as lembranças da minha terra natal, inexplicavelmente, tornam-se cada vez mais nítidas e ganham mais vida.

事務局からのお知らせ

第77回の定時総会も無事に終了いたしました。皆様のご協力に感謝致しております。例年通りの議題のほか、今年はシアトルで行なわれる福岡県人会世界大会に関する件や県人会創立80周年記念式典の話題などが特筆すべき事項で、役員改選の年ではなく、会長、及び、理事会役員は現状維持で穏やかな総会でした。

2007年度の会費は昨年と同様 R\$40,00で、これも又昨年と同じですが4月30日までに支払いいただく場合には、R\$30,00の割引があります。

その後、5月1日からのお支払いはR\$40,00 通常額となっておりますので、会費納入業務の混雑が無いようにご協力をお願い致します。

また、高齢者への母県からの祝い状は各支部長あて全部発送しましたから 受け取っていない人は本部事務所 浦川へ問い合わせください。

福岡県人会 事務局 浦川 潔



二世、三世の皆さん頑張って

私は、昭和五年渡伯の八十八才の老婆です。毎朝七時には届いている、サンパウロ新聞とニッケイ新聞を読むのが楽しみです。若い時は子供の育児、家事と、忙しくてサーッと読んでいましたが、年をいた今は ゆっくり楽しみながら読みます。

ある日、いつものように新聞に目を通していると すばらしい記事が目にとり、読んでみますと、日伯両国の教育問題、専門職業に関する問題、その他日伯間に関係するすばらしい事が書かれていました。日系人である為に何をなすべきか? などがいろいろ書いてあり、最後に「私は二世です」と書いてありました。

すばらしいなあ、こんな二世の方がおられるとは!、きっと他にもこんな日系のリーダーがたくさん居られることでしょう。ブラジルの二世、三世、四世の方々から老いた今でも学ぶべき事を教えてもらえると感心しました。

あの日の記事は今も思い出しては、感動しています。ブラジルのすばらしい日系人二世、三世、四世の皆さん、がんばってくださいね。

省みますれば、日本人のブラジル移住が始まって100年、多くの先輩移住者の皆さん方には苦労ばかりで、子育てだけの花の咲かないまま亡くなられた方々もおありでしょう。

きっと、あの世でよろこんで下さっていると思います。ご冥福を御祈りします。

合掌

二〇〇七年 二月 イタインビ支部 内田 弘子

NISSEIS E SANSEIS, PARABÉNS!!

Sou uma imigrante japonesa de 88 anos que cheguei ao Brasil em 1930. Atualmente, o grande prazer do meu dia-a-dia é aguardar a chegada dos jornais "São Paulo Shinbun" e "Nikkei Shinbun", pontualmente às 7 horas da manhã. Quando era mais jovem, vivia ocupada com os afazeres domésticos e a educação dos meus filhos, por isso dava apenas uma folheada rápida nos jornais, mas agora posso me dedicar integralmente à sua leitura. Outro dia, ao abrir um dos jornais, um artigo me chamou a atenção, que falava da questão da educação, da especialização, do emprego que acontece no Brasil e no Japão, e além disto, fazia outras comparações interessantes e reflexões profundas envolvendo estes dois países. Na realidade, o texto era uma tentativa do autor de responder à questão "Qual o papel do nikkei na sociedade? O que se espera dele?". No final do artigo, em guisa de conclusão, o autor dizia "Por que eu sou nikkei." Ao terminar a leitura, fiquei impressionada com o seu nível de conscientização. Que pessoa iluminada! mas com certeza não deve ser o único com tal capacidade de liderança, devem existir muitos outros nikkeis tão brilhantes quanto o autor desse artigo, que têm muito a nos ensinar, mesmo a uma pessoa idosa como eu. Toda vez que me lembro das palavras do texto, ainda fico emocionada. Desejo boa sorte mesmo, a todos os brilhantes nisseis, sanseis, yonseis do Brasil. A imigração japonesa ao Brasil está prestes a comemorar o seu centenário, e nesse percurso muitos não tiveram a chance de conhecer o sucesso e a glória, acabaram partindo prematuramente, após uma vida de muito trabalho e sacrifícios apenas para dar uma vida melhor aos seus filhos. Acredito que eles também, lá de cima, estão aplaudindo esta geração de nikkeis extraordinários espalhados pelo Brasil.

Fevereiro de 2007. Hiroko Uchida Associada da Regional de Itaim Bibi.

社団法人 ブラジル福岡県人会
Associação Fukuoka do Brasil
Rua Saturno, 238
Aclimação São Paulo SP Brasil
CEP: 01591-030